

# ISQUITIPE

Boletín independiente

adherido a Aproasbaires - Asociación para la protección del ambiente serrano - Buenos Aires - Argentina.

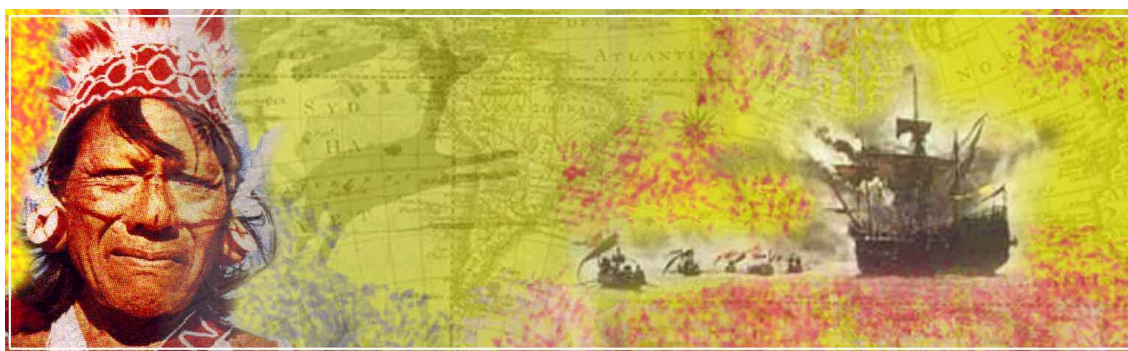
---

Número 88

Febrero del 2009

---

**Isquitipe: voz aborigen que significa cañada. Así se denomina, en lengua camiare, el pueblo de Río Ceballos, provincia de Córdoba, lugar donde nació el boletín**



## Porqué creemos en una educación intercultural

“ustedes, los maestros blancos, enseñen,  
pero nosotros, vamos a seguir educando”

*Anciano indígena*

Durante muchos años los planes de estudio en la Argentina se hicieron creyendo que existía una sola lengua: el castellano. El país era monolingüe.

Había un solo plan de estudios que se aplicaba desde Jujuy hasta Tierra del Fuego.

Si tomamos como ejemplo la educación secundaria, el plan empezaba por el estudio de Europa y Asia en el primer año, después “bajaba” a América y terminaba en la Argentina. Así se estudiaba la geografía, la historia, la música, etc.

¿Porqué se procedía así? Por que se creía que Europa era el centro de la cultura y -es más- donde se había originado la cultura. Ser culto era ser europeo. Y desde allí había que indagar todo.

Está de más aclarar que los contenidos educativos tradicionales tenían que ver con cuestiones tales como justificar la invasión europea y el etnocidio indígena de una forma muy franca: no se hablaba de ellos, directamente se lo ignoraba: la historia comenzaba así desde Colón, este hombrecito de buenos propósitos que había venido a poblar el continente.

Ya saben, no hay cosa más efectiva que ignorar lo sucedido.

En el año 1983, presenté un proyecto en un congreso educativo donde proponía que había que partir exactamente al revés; de Argentina para afuera. Y había un agregado interesante: habría que partir de la historia regional. Entonces la ecuación del plan era: la región (Córdoba, p.ej.) -Argentina - América- el mundo. Ver: *Una educación regional en un país integrado- Periódico Isquitipe N° 8*

Y ello tenía que ver con una pedagogía del medio, que parte de los intereses más inmediatos de los estudiantes. Pero tenía consecuencias de todo orden.

En los años 90 irrumpe el tema de las culturas originarias: es la época de la “emergencia indígena” (emergencia viene de salir de la oscuridad, salir a la luz, de lo que está escondido y aparece).

Aquello que habíamos planteado con anterioridad no perdía sentido; ahora resultaba resignificado con la presencia de las culturas originarias, los antiguos modos de vida americanos, presentes en muchos lugares de nuestro territorio.

La constatación pública y general de la existencia de estas culturas aborígenes fue evidentemente un cimbronazo a esta concepción europeísta y uniforme en la que habíamos estado inmersos.

Si indagamos un poco más podemos apreciar que esta visión europeísta le venía como anillo al dedo a los planificadores de la educación del 80, desde donde se originaron los planes normalistas.

Ellos no sólo eran admiradores de los europeos; querían parecerse a ellos como un huevo a otro huevo.

Así aparece esta idea de la hegemonía de la cultura blanca sobre las otras no blancas, llámese indígenas en América.

Estaba prohibido hablar en guaraní, en aymará o en mapundun.

Se trataba de castellanizar a toda costa.

Esto era la famosa “Alfabetización”. ¡Pobre de Ud. si no sabía el castellano!

Apenas hace poco tiempo que hemos abandonado la idea de una cultura única y de un solo idioma con que se elaboraron los planes de estudios en nuestro país.

Y queda un largo camino para aceptar la diversidad y diseñar las estrategias educativas adecuadas.

Hay que reconocer que las culturas y las lenguas americanas existen y tienen que tener cabida en la planificación educativa con toda su importancia y su vigencia.

Este planteo no es otro que el de la interculturalidad en la educación: el respeto y el dialogo de las culturas y los idiomas en la currícula escolar

Se puede percibir el trasfondo histórico-social y político que tiene este problema educativo que tratamos de exponer. Algunos educadores soslayan el problema político

para presentar la interculturalidad como una relación de grupos diferentes pero que más se parecen a grupos de laboratorio que a sujetos reales del proceso histórico.

La dominación de las culturas tiene que ver con marginar, destruir y finalmente dominar a las personas y los pueblos diferentes. El loable propósito de “alfabetizar” (enseñar el alfabeto grecolatino), tuvo como fin el de reducir la diversidad y valorizar el castellano por encima de todas las lenguas.

Es gracioso, pero si propusiéramos destruir los monumentos romanos y griegos todos se alarmarían. Muchas personas sin embargo, no se alarman de la misma manera cuando se enteran cómo se pierden los idiomas y las culturas en América y el mundo.

Voy a apelar a la memoria para evaluar nuestro aprendizaje. Algunos dirán que estoy exagerando. Pero les llamo la atención que la memoria es muy traicionera, y a modo de hecho gratificante, se acuerda más de lo que nos complace, y tiende a negar los malos momentos vividos.

Creo que esa imagen del niño de mi época que iba al colegio contento y sonriente es más un estereotipo que una imagen real.

Mi ingreso al sistema educativo fue tan traumático, que así como era un niño tímido y respetuoso, más de una vez planeé escaparme de mi casa para no seguir con las torturas del sistema escolar de entonces. Se entiende en cierta forma, porque puedo ser crítico.

Y esto también lo digo como homenaje a los niños que sufrieron y sufren los desaciertos del sistema escolar.

Los alumnos de mi época sufrimos las consecuencias de la educación normalista: los niños éramos unos seres imperfectos, apenas esbozos de adultos, que la mayoría de las veces no obteníamos los resultados que se esperaba de nosotros y que por eso debíamos ser castigados. Se nos gritaba, se nos pegaba, se nos castigaba de diversas formas, descargando las responsabilidades del aprendizaje en las “deficiencias” del niño.

La educación, por otro lado, era también un reflejo de la vida social violenta de esos tiempos.

*A la luz de esta mi trayectoria escolar en los primeros años, pienso en los niños aborígenes que aprenden una lengua en su casa y cuando ingresan al sistema escolar los obligan, por ignorancia o por comodidad, a hablar el castellano, como un empezar de cero, negando todo lo que aprendieron de sus padres y de su comunidad. Y con esto, toda la condena a sus costumbres y modos de vida. ¿Cómo se puede sentir un niño obligado a transitar por esta experiencia?*

Posteriormente a esos años duros, se fue abriendo paso en la educación la idea que era necesario tener en cuenta los intereses del niño como un ser diferente y específico por su edad, intereses, preocupaciones, etc. y aparece la educación personalizada.

Pero estas diferencias estaban basadas en parámetros psicológicos y/o de una idea de lo social que seguía pensando que todos éramos idénticos.

Cuando la sociedad comienza a tomar conciencia de que existen grupos diferentes con culturas propias, es decir su propia diversidad cultural -la necesidad de atender a las demandas educativas de los pueblos aborígenes-, se incorpora este nuevo elemento, que no solo afecta a los grupos diferentes sino al conjunto de los integrantes del sistema educativo, pertenezcan o no a estos grupos.

La idea de la diferencia va mucho más allá de ser una demanda sectorial. No sólo se refiere a los niños pertenecientes a los pueblos originarios; se refiere a los niños que provienen de hogares diferentes por su origen o prácticas.

O sea se refiere a todos los niños en general, que en suma son diferentes unos de los otros. Y que en función de esa diferencia merecen respeto y comprensión.

Esto que digo está muy lejos de empequeñecer la idea de lo intercultural como una exigencia justa de los pueblos originarios, sino por el contrario. Se trata de poner de manifiesto que esta demanda *hace repensar el sistema educativo en general* con una visión más comprensiva, con una nueva pedagogía, con nuevos métodos didácticos, en general con una nueva visión de la sociedad y la vida en general.

La idea de la diversidad nos exige pensar en la cultura como algo abierto, que puede ser mirado de distintos ángulos, en la precariedad de los resultados alcanzados, en la construcción colectiva de los saberes, etc.

La diversidad resulta algo creativo, enriquecedor, algo que hay que consolidar y no, como se nos inculcó, que había que hacer desaparecer.

La idea de la diferencia hace necesario un nuevo docente: el docente debe ser un articulador social.

Ya no es un simple trasmisor -como se creía tradicionalmente- de valores socialmente aceptados por todos

El docente se encuentra frente a un universo que no conoce (las culturas diferentes) y ante el cual tiene que desplegar distintas estrategias educativas.

El docente es también un alumno de su propio proceso.

O sea que una de las premisas es que la educación tiene que partir de la realidad del niño que aprende, de su especificidad, de sus valores, valores que adquirió de su familia y que trae como bagaje a la escuela. Esto exige una educación personalizada, que atienda a la realidad cultural del niño, con métodos didácticos y una pedagogía apropiada.

“las propuestas de educación intercultural parten de postular que el trabajo con la diversidad cultural en la escuela, en lugar de ser un problema, puede desarrollar la capacidad de interpretar códigos diversos, enseñar a convivir con la ambigüedad y relativizar los logros de la propia cultura, deben permitir cuestionar y enriquecer tanto lo que se enseña, como la forma en que se lo hace y fundamentalmente la reflexión sobre el para qué debe hacerlo”

*Pueblos indígenas y escuela - Gabriela Novaro*

Justamente la interculturalidad, es el reconocimiento de la diversidad de culturas y su coexistencia, basada en relaciones de horizontalidad, de paridad de una cultura con otras u otras.

La sociedad - para esta visión intercultural, está integrada por distintos grupos con sus culturas propias. Esta noción de cultura es algo vivo y es la forma que los grupos reproducen su vida, sus propios valores, sus creencias y por supuesto también así se los transmiten a sus propios hijos.

O sea, no existe solamente el castellano: existe el guaraní, el aimará, el mapundun e infinidad de tantos otros, que por economía no menciono. No existe sólo la religión católica como única concepción religiosa y al lado de las religiones que nacieron fuera de este continente, existen cosmovisiones de distintos ordenes, tantas como pueblos existieron y existen en América; existen formas de vida política con distintos matices y alternativas; existen formas familiares diversas, costumbres de vida que hay que respetar, sin otro requisito que el propio respeto que merecen las otras culturas y personas a su vez.

Desde el punto de vista de los pueblos aborígenes, la escuela tradicional nada hace para transmitir sus propias vivencias y recrear su cultura; por el contrario, la simple aceptación de los postulados de la educación tradicional atenta contra la supervivencia de las culturas diferentes, ya que la cultura hegemónica los condena y los reprueba. Rechaza lo diferente.

¿En qué punto nos encontramos ahora?

Existen importantes iniciativas de educación intercultural en nuestro país. Tanto a nivel oficial como a nivel de distintos grupos que tratan de innovar y aportar a este proceso educativo.

Existe un programa de EIB (Educación Intercultural Bilingüe) que es parte de un acuerdo de una serie de países andinos agrupados en el PROEIB Andes- Programa de educación intercultural bilingüe para los países andinos, que integra Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador y Perú.

En algunos de estos países se practica e investiga desde hace varios años distintas alternativas de educación intercultural.

En nuestro país se ha avanzado mucho en los últimos años. Pero ahora existe la creencia que el impulso inicial sobre la interculturalidad se ha detenido y existen importantes bolsones donde la escuela tradicional continúa vigente, más allá de los planes y las advertencias.

## **Sobre la alfabetización**

Con respecto a esto y como Uds. ya sabrán, Cuba, en los años recientes, ha formalizado convenios con algunos países americanos como Venezuela y Bolivia, para llevar adelante un programa de alfabetización, poniendo en práctica un sistema que le ha dado resultado en su propio país.

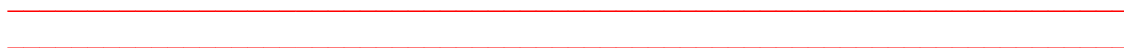
Más allá de esta demostración de interés por la educación, hay algo que es importante mencionar

Hay que tener cuidado de que la alfabetización no traiga consigo un proceso de igualación que oscurezca o confunda los diferentes matices culturales de la propia realidad interna de los países alfabetizados.

Hay que tener en cuenta que de puertas adentro, Cuba concibe su propia sociedad como una entidad uniforme, sin diferencias étnicas o culturales.

Ya hemos dicho en otros boletines que es creencia oficial de que en Cuba no existen indígenas, como tampoco existen reconocimientos oficiales a otros grupos diferentes por razones de género sexual o puntos de vista político, etc.

Sería loable que de la experiencia de alfabetizar los demás países, resulte para los cubanos este aprendizaje necesario de que la sociedad americana y ellos mismos son un conglomerado pluricultural y diverso. En síntesis: que no todos tienen el mismo paradigma cultural, ni tienen que vivir de la misma forma.



**¿Has observado que?**

**Cuando otro actúa de mal manera,  
decimos que tiene mal genio;  
pero cuando tú lo haces,  
son los nervios.**

**Cuando otro se apega a sus métodos,  
es obstinado;  
pero cuando tú lo haces,  
es firmeza.**

**Cuando a otro no le gusta tu amigo,  
tiene prejuicios;  
pero cuando a ti no te gusta su amigo,  
aparentas ser un buen juez de la naturaleza humana.**

**Cuando otro hace las cosas con calma,  
es una tortuga;  
pero cuando tú lo haces  
es porque te gusta pensar bien las cosas.**

**Cuando otro gasta mucho,  
es un despilfarro;**

pero cuando tú lo haces,  
eres generoso.

Cuando otro encuentra defectos en las cosas, es maniático;  
pero cuando tú lo haces,  
es porque sabes discernir.

Cuando otro tiene buenos modales,  
es débil;  
cuando tú lo haces,  
eres cortés.

Cuando el otro rompe algo,  
es torpe;  
cuando tú lo haces,  
eres enérgico.

¿Por qué te fijas en la paja que tiene tu hermano en el ojo  
y no te fijas en la viga que tienes en el tuyo?

Veamos las virtudes de los demás,  
y dejemos de juzgar.

De la misma forma que juzgamos, seremos juzgados.



*-Quien muere de hambre, muere asesinado.*

**Alberto Morlacheti** (Pelota de Trapo)

*Mientras más realidad enfrentamos, más nos damos cuenta de que la irrealidad es el programa principal del día.*

**John Lennon**

*-No podemos tener una revolución que no involucre y libere a las mujeres.*

**John Lennon**

*Hay momentos en que el pueblo sintetiza en la acción los pasajes más significativos de su historia.*

## ***Los niños aprenden lo que ven***

- Si un niño vive criticado, aprende a condenar.
- Si un niño vive con hostilidad, aprende a pelear.
- Si un niño vive avergonzado, aprende a sentirse culpable.
- Si un niño vive con tolerancia, aprende a ser tolerante.
- Si un niño vive con estímulo, aprende a confiar.
- Si un niño vive apreciado, aprende a apreciar.
- Si un niño vive con equidad, aprende a ser justo.
- Si un niño vive con seguridad, aprende a tener fe.
- Si un niño vive con aprobación, aprende a quererse.
- Si un niño vive con aceptación y amistad, aprende a hallar AMOR EN EL MUNDO.

*En realidad, nunca te sacaste  
Esa tierra de los pies del alma*

Juan Gelman

En 1964, los Estados Unidos invadieron Vietnam, porque Vietnam había atacado dos buques de los Estados Unidos en el golfo de Tonkin. Cuando ya la guerra había destripado a una multitud de vietnamitas, el ministro de Defensa, Robert McNamara, reconoció que el ataque de Tonkin no había existido.

Cuarenta años después, la historia se repitió en Irak.

**La paradoja andante** - Por Eduardo Galeano

---

## **Córdoba es un poema**

Córdoba es un poema

Que se agiganta de amor hacia el verano;

Córdoba es una calle llena de flores

Que desemboca en la cañada.

Córdoba es esa mujer que busca abrigo,

Esos niños que limpian vidrios por centavos.

Córdoba son esos chicos que se besan

Con el beso más nuevo que encontraron.

Pero Córdoba también sos vos que me inspiraste

Tanto amor y tanta vida en esas tardes,

Cuando reverdecen los olivos

Llenos de sol, de río y de guitarras.

Por eso a tí Córdoba te canto;

Por todo lo que me diste,

Sin pedirme nada a cambio.

Me regalaste toda tu belleza

En tantas madrugadas.

Y así, cuando las hojas alzan vuelo,

Y el otoño muchos ocres va pintando,

Y revolotean guardapolvos,

En el calicanto centenario,

Yo sé encontrarte en cada esquina,

Siguiendo el conjuro de tu canto

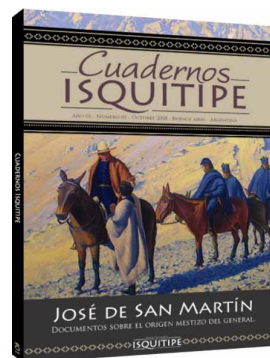
Carlos Viernes

## Coplas y coplitas

**Me mandaron no sé donde  
A buscar no sé que vaca  
Yo volví no sé cuando  
Trayendo no sé que cosa**

**Indalecio Ponce (83 años)**

# -Cuadernos Isquitipe-



Publicación donde podrá conocer distintos temas de actualidad que se relacionan con la historia y las culturas americanas.

**Nuestro primer cuaderno lleva por título:**

**“José de San Martín –**

**Documentos sobre el origen mestizo del general”**

Incluye artículos, entrevista y documentos para interiorizarnos sobre este tema relacionado con nuestra identidad y nuestra historia.

Se vende en librerías: \$18 – dieciocho pesos

Consulte nuestra página <http://ar.geocities.com/isquitipe/> donde detallamos a nuestros

distribuidores.

Los invitamos a visitar nuestra nueva página Web. Deberán clickear el siguiente link: <http://ar.geocities.com/isquitipe/>  
Aquí encontrará una reseña del libro “Indígenas y Conquistadores de Córdoba” de Aníbal Montes: <http://blogs.clarin.com/isquitipegold/>

Allí encontrarán artículos de interés, los últimos boletines, info. de San Martín, y los documentos presentados para investigar el ADN del prócer y su verdadera identidad. También la página de Aníbal Montes. Igualmente hemos puesto una encuesta que les rogamos responder, por lo cual, desde ya, les agradecemos su colaboración.

Para dirigirse a Isquitipe -Boletín mensual de distribución gratuita-:

Carlos Freytag Redactor ( i )rresponsable - [isquitipe@gmail.com](mailto:isquitipe@gmail.com)

Por novedades de ediciones - [isquitipe.ventas@gmail.com](mailto:isquitipe.ventas@gmail.com);

Si no le agrada recibir este boletín, por favor, hágalo saber **a estas direcciones.**

**Esta publicación no es spam, es cultura.**

**Chau, gracias y hasta el próximo número**